

ALEJANDRA NAFTAL

Alejandra Judith Naftal, secuestrada el 9.5.1978 a los 17 años y liberada en noviembre de 1978.

Ciudadanía en el momento de detención: argentina.

Padre: Guillermo Naftal.

Madre: Sara Goldberg.

Breve descripción del caso:

Fue secuestrada de su hogar. En esa noche y a la siguiente fueron secuestrados 25 jóvenes de 17-25 años. Todos fueron llevados al campo de detención El Vesubio. Tras unos días de interrogatorios y torturas vio a compañeros del Colegio Carlos Pellegrini: Juan Carlos Mártire y Mauricio Weinstein que estaban detenidos desde abril. A ellos y a Gabriela Juárez, los vio por última vez a fines de mayo, momento en que fueron "trasladados". También vio el apodo de Laura Feldman grabado en la pared.

Testimonio presentado por Alejandra Naftal en audiencia realizada en Buenos Aires el 6.9.2001:

P.H: Tu testimonio así como el anterior, tiene una importancia muy especial, la mayoría de los testimonios que recibimos en Israel no eran de aquellos que vivieron el cautiverio y las torturas, sino de los familiares que estaban del otro lado y que vivían el sufrimiento del familiar. Sé por mi propia experiencia y mis visitas a las cárceles, y como yo entiendo mucho mejor de lo que pasó de los relatos de los que estaban del otro lado y no de los que estaban detenidos, y yo entiendo que esta experiencia sea conocida por los miembros del resto de esta comisión y esto también nos obliga también a tener un compromiso mayor, no ahora que está funcionando la comisión sino para siempre, y también para las generaciones futuras para que esto no se repita y para esto, como queremos que se desarrolle de la mejor manera posible la conversación, le pedimos a la Dra. Irit Kahan que es una jurista de alto nivel, que conduzca la parte principal de la audiencia y nosotros nos incluiremos después. De todas maneras para tu conocimiento esta Comisión está formada por cuatro miembros de la cancillería y dos del ministerio de

justicia, Pinjas Avivi de la cancillería israelí, Irit Kahan, Yael Presman del Ministerio de Justicia, y nos acompaña en pro de la justicia académica Edy Kaufman que seguramente lo escuchaste, y Efraim Zadoff que es representantes de las familias en la comisión. Iriht Kahan, por favor

I.K: Buenas tardes, como sabes todos nosotros, no sé cómo definirlo, estamos conmovidos, parece que tal como pensábamos los años no borran nada. Creo el testimonio de la muchacha que estuvo antes y el tuyo son muy importantes, porque dan razón de que no se deba olvidar. Sabemos también por un testimonio anterior, que gracias a vos, se supieron datos de Laura. Solicito si puedes describirnos el día del secuestro y el relato y después vemos si hacemos preguntas.

A.N.: Bueno, buenas tardes, yo les iba a proponer como el relato muy detallado del secuestro se encuentra ya en varias declaraciones mías, que es juicio a las juntas y el juicio a la CONADEP, con detalles muy completos, así que si les parece bien hago como una síntesis para entrar en los temas mas concretos que a ustedes les puede interesar. En mayo de 1978, yo estudiaba en el colegio secundario, estaba en el 6º año del colegio Pellegrini, tenía 17 años en ese momento. El 9 de mayo tocan el timbre alrededor de las 12 de la noche, yo vivía con mis padres y mi hermana, y entran golpeando la puerta alrededor de 20 hombres, todos vestidos de civil, y preguntan por mí, por el apodo que era Coca, así me llamaban en colegio. Bueno, entran a casas, revisan la casa, estaban todos armados, se quedan un par de horas hasta que me llevan y me meten adentro de un auto, en la puerta de casa había 5 o 6 autos, y que evidentemente venían de otros secuestros. Una vez en el auto hay todo un recorrido que van parando por distintas casas donde veo que sacan gente.

¿En ese momento te sorprendiste? ¿o sabías ya de secuestros como estos?

No, me sorprendí.

¿No sabías de temas como este?

Estaba al tanto de que gente desaparecía, pero en casos así uno cree que nunca le va a pasar nada, así que fue una sorpresa. Un comentario que puedo hacer, a mí me interesa mucho el tema del antisemitismo que tenía esta gente, en el escritorio de mi habitación había un libro "Desde el Jardín" de Kosinsky y el comentario de uno que los ve: "este es un libro subversivo y todos los judíos leen este libro" Es como el inicio. Bueno después que pasan por cada casa, a mí me hacen meterme debajo del auto, al piso del auto. Llegamos finalmente a un lugar que después pude identificar que es el Vesubio, haber estado horas sin que me preguntara nadie nada y lo que se escuchaba era movimientos de autos, gente que gritaba, movimientos. Yo estaba esposada a la pared con una capucha, hasta que finalmente me dicen "vamos, te toca el turno" y comienza la tortura. Me preguntan por mi militancia en la Unión de Estudiantes Secundarios, me

preguntan por gente, me preguntan especialmente por Mauricio Weinstein y Juan Carlos Mártire que habían sido compañeros míos de militancia. Hasta que finalmente comienza y dice “bueno ahora vamos a hablar de lo importante” y comienzan a preguntarme por las organizaciones armadas israelíes en Argentina, por ejemplo de Macabi Hebraica.

¿De Israel o judías?

Israelíes, preguntaban por las agrupaciones juveniles que tenían armas israelíes. Quiero agregar que yo nunca había tenido vinculación con la comunidad judía, yo soy de origen judía, soy judía, pero mi familia estaba vinculada al Ikuf que son los judíos de izquierda, a lo que decía que yo no tenía ningún tipo de información de las actividades sionistas ya que no había tenido vinculación, entonces había comentarios de bromas, como “bueno pero que son los judíos” hasta que termina la sesión de tortura gritando, es algo que tengo muy grabado que yo gritaba. “soy judía pero argentina” . Luego de dos días de sesiones de golpes, torturas, me llevan a otro lugar. Esto era en una casa, me trasladan a otra casa dentro del Vesubio, donde estaban presos, gente que estaba detenida gente de hacía mas tiempo que yo, y ahí es donde puedo ver a Mauricio Weinstein y Juan Carlos Mártire. En ese lugar estoy alrededor de 3 meses, ahí se confeccionaban listos de detenidos y a los detenidos con apellido muy identificable como judíos, los mismos oficiales les cambiaban el nombre para que no se ensañaran los guardias con ellos. Por ejemplo Leonardo Zaidman, se le cambiaba por Leonardo Zapata, y así con varios apellidos muy identificable. La interpretación es que como había tres instancias de represores, era una manera de controlar que no haya un enseñamiento fuera del orden establecido.

¿Cómo sabían que vos eras judía? El apellido Naftal no es típicamente judío.

Me preguntaron.

¿Recordas otros judíos que estuvieron?

A Laura yo no la vi, pero en la cucheta donde estaba detenida yo, estaba escrito el nombre Peny. Peny era el apodo que tenía Laura en la secundaria, yo era compañera de Laura en la secundaria. Entonces pregunté a las otras detenidas y me dijeron que sí, que había estado detenida y que hacía unos meses había sido trasladada. Alrededor de junio me llaman y me dicen: “vení a despedirte” y ahí es cuando lo veo a Juan Carlos Mártire y a Mauricio Weinstein y me dicen que van a ser trasladados. Y esa es la última vez que los vi, y tengo entendido que nunca mas nadie los vio. Con respecto a otros detenidos judíos, del grupo que secuestran con migo, fuimos alrededor de 40, casi todos menores de edad, y en ese grupo estuvo Laura Katz Leonardo Zaidman, Guillermo Dascal, y... no recuerdo si hubo otros.

¿Ellos fueron liberados?

Todo el grupo de los 40 fuimos liberados. Éramos alrededor de 40.

Fuera de este suceso de haberle cambiar el nombre a los judíos, fuiste testigo de ensañamientos especial contra judíos?

No fui testigo visual, si fui testigo de escuchar.

¿Escuchaste grito o relatos?

Escuché como trataban a los judíos, más golpes, ensañamientos personales, se conversaba acerca de los libros de la sinarquía internacional, otro libro como "los Protocolos de los sabios de Sión". Y Había en algunos momentos diálogos como "ustedes quieren ser los dueños de todo el mundo". En las salas de tortura en las paredes de telgopor, con los cigarrillos estaban dibujadas cruces esvásticas, había todo una iconografía nazi.

¿Pensás que te detuvieron porque tenías actividad sionistas?

No, me detuvieron porque tenían ya la información que era militante de la UES.

¿Qué significa la Unión de Estudiantes secundarios?

La Unión de Estudiantes secundarios era la agrupación estudiantil que respondía a montoneros.

Tengo dos preguntas: una pregunta se refiere a la explicación de cómo fue que liberaron a los 40. ¿Cuál sería la explicación? ¿Que eran jóvenes?

Por qué uno sobrevivió es una respuesta que todavía nadie la encontró cabalmente, son todas interpretaciones posteriores. Con respecto a este grupo particular, una de las explicaciones que a mí me da personalmente el que estaba a cargo del campo de concentración que le decían el francés, era que comenzaba el momento en que tenían que demostrar que la gente aparecía, y que por eso secuestraban a los perejiles. Porque no iban a hacer aparecer a aquellos que estaban comprometidos con la militancia. Esa puede ser una explicación, que posiblemente todos nosotros ya de antemano, y de acuerdo a como fueron los comportamientos en el campo, los liberaban o no. Que si bien la liberación no fue directamente del campo, empezaban los procesos de legalización de los detenidos.

Vimos que fuiste trasladada a Devoto y de ahí te liberaron.

Exactamente, fui trasladada del Vesubio al batallón militar 201 de Villa Martelli, con un mecanismo armado que consistía en liberar de a cuatro personas, que nos dejaban en un auto cerca de un batallón militar. En el auto había volantes que decían que nosotros éramos cuatro subversivos que habíamos sido secuestrados por una célula

anticomunista, y que nos entregaban al ejercito como subversivos y la parodia era como que el ejercito nos liberaba de los secuestradores. El coronel de este batallón, el que estaba a cargo, era el coronel Testlaf, que hay testimonio que también él participaba de el campo el Vesubio, y que hace pocos días se demostró que tenía un niño apropiado. Cuando estábamos en el batallón militar era como el proceso de ilegalidad a la legalidad. Y en esos meses que estuvimos en el batallón militar no tuvimos contacto con nuestras familias.

¿Y las familias no sabían a donde estaban?

No, hasta ese momento no.

¿Cuánto tiempo estuviste en el batallón?

Tres meses, pero en el batallón había conscriptos, en esa época en la Argentina había servicio militar, entonces pudimos convencer a algunos conscriptos de que se conectaran con nuestras familias para decir que estábamos vivos. Hasta que el 31 de agosto a mí me trasladan al penal de Villa Devoto, y ahí estoy como presa legal. En ese momento estoy un mes ahí hasta que me informan que me hacen un consejo de guerra, es decir que me legalizan y estoy bajo la justicia militar, y se me acusaban de asociación ilícita y atentado contra los medios de transporte. Estando en Devoto la encuentro a Laura Katz, Laura que también había estado detenida, también había pasado por el mismo proceso pero en otro batallón militar que no recuerdo cual es. Se me hace el consejo de guerra que se declara incompetente, y me pasan a la justicia Federal, el día que voy a declarar a tribunales, bajo el juzgado del juez Guillea, ese mismo sin dar declaración al juez, me dicen "llamá a tu casa que estás en libertad". Ese mismo día vuelvo a Devoto, y ahí voy a Coordinación Federal estoy dos días ahí, y después ya me dejan en libertad.

Otra pregunta con los datos que diste respecto al antisemitismo, parte de las expresiones tenían que ver con los símbolos nazi y parte se relacionaba con la organización sionista. Esto que decís nosotros ya lo tenemos demostrado y también de otros testimonio, pero también tenemos noticias que había un fondo católico en el antisemitismo que mostraba al judío como el anticristo. ¿Te topaste con estas expresiones? Que incluía el cambio de los apellidos, que entendemos que tenía que ver con esto.

No especialmente con el tema religioso, pero sí con el tema ideológico, de mucho acercamiento y admiración al nazismo, en las expresiones.

¿Qué te pasó después de la liberación? ¿Qué hiciste?

Voy a comentar algo antes, cuando estoy en Devoto a los diez días me dicen que tengo que ir a ver al rabino de la cárcel. Voy porque realmente, después de haber estado en Vesubio yo empiezo un proceso de querer saber sobre mi origen, sentí que no había

nada peor que me pegaran por algo que yo era y que no sabía que era. Y que nunca iba a dejar de serlo. Entonces cuando me dicen que me va a ver un rabino dije, bueno. Pero no fue muy alegre, porque me encuentro con un amigo que no sé su nombre, a lo mejor alguien va a poder identificar quien era el rabino de Devoto, en ese período que es de agosto a septiembre del 78'. Quien en vez de tener una conversación amigable, me pide que por favor le comunique cualquier comportamiento extraño que haya, de las presas del pabellón con respecto a la política. Quiero aclarar que en Devoto, había presas desde el año 75', desde antes del golpe, que continuaban de alguna manera, con la actividad política, entonces como había una investigación permanente en la cárcel de los comportamientos de las presas. A lo que le contesté por qué que me pedía esto, que sea una informante, que no, que le agradecía sus servicios espirituales, pero no.

¿Encontraste al rabino Marshall Meyer?

A la semana me dicen de nuevo, visita de rabino, y digo que no voy, que no quiero, hasta que finalmente tengo que ir, y ahí me encuentro con un hombre que ya su sola imagen, transmitía otra cosa, y lo que hizo fue abrazarme y decirme que mi familia estaba bien, y que cualquier cosa que necesitaba estaba haciendo todo lo posible y bueno a partir de ahí, recibía la visita de él. Cosa que quiero dejar constancia que realmente fue un hombre que nos ayudó mucho.

¿Alguna otra persona te visitó en la cárcel?

Ahora volvemos a la pregunta.

Cuando quedo en libertad, lo primero que quiero hacer es terminar la secundaria, ya que no había podido terminarla, era el año 78, todavía la situación era muy crítica. Empiezo a darme cuenta que era peligroso quedarme en la Argentina, pero yo no me podía ir porque había sido liberada por falta de mérito, no tenía pasaporte, y al principio del 79 me conecto con la sojnut con Dany Recanati y ahí empiezo a hablar con él que era bueno de que me fuera, y también recibía cartas de Laura Katz que ya estaba en Israel, y bueno en el año 79' empiezo a tramitar el pasaporte que habrá tardado 4 o 5 meses porque era mejor que me valla legalmente. Hasta que finalmente tuve el pasaporte y me fui a Israel. Agradezco haber estado en Israel, especialmente porque tuve la fortuna de poder hablar, porque acá en Argentina no se podía hablar ni con al familia, ni con los amigos y en Israel se sabía mas, o en el exterior que en la misma Argentina, y en Israel estudié, no me adapté y en el año 82 volví a la Argentina.